

La Voz de Menorca

Diario republicano desde su fundación

Año XXIX. — Número 9302

Número suelto 10 céntimos
Número atrasado 20

SUSCRIPCIÓN
En la Isla, al mes. Ptas. 2'00
Resto de España 3'00
Extranjero, al año. 50'00

MAHON, SABADO 23 DE JUNIO DE 1934

REDACCION Y ADMINISTRACION:
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

¿A dónde va Europa?

Punto de vista de un escritor hispanico: Tomás Borrás

UN ESPECTADOR
Enderezado sobre la actualidad y las menudas cosas, Tomás Borrás conoce de los principales temas de nuestro tiempo, aquellas cuestiones en las que se ha cebado la enfermedad, las que tienen agusanado el pecho. Con el dominio que presta el ingenio, rebasando límites y parcialidades, en rápido vuelo escruta lo que se mueve en uno y otro sitio, por distintos países y diferentes ideologías. No tiene trabado su criterio y es, por tanto, su pluma, sobre escribir de manera impecable, una de las más veraces y desinteresadas de España.

Apartado de la contienda política, dan do razón con su acuidad a la afirmación de Keyserling en su reciente obra «La vida íntima», «Mientras causen sorpresa las astucias de la política no se realizará lo que la política es en esencia: un cochino oficio», y por conocerla y valorarla como lo que es, extiende su comentario con una amplitud y dignidad verdaderamente ejemplares. Ni papanatas, ni reaccionarios, sabe y comprende que a España no ha de salvarla ni la torpe ilusión del imbécil, ni el desalentado sometimiento del acomodaticio. Obra de todos y de todos los días, modesta, enervada, es lo que hemos de realizar. A ella lleva a cabo un día y otro, desde las páginas, olorosas a gloria de España. Aunque no abundan entre nosotros los reconocimientos de estas conductas y tareas, a Tomás Borrás, muy recientemente, se le dedicó uno muy significativo. Un artículo suyo mereció un cuantioso y honorosísimo premio anual de la entidad representativa de los ingenieros de montes de España. Habla en ese artículo, Borrás, del árbol, y como en todos cuantos escribe; como en sus libros, sus conversaciones, hasta en sus cartas, el pensamiento en una España más alta y más limpia, más rica y más generosa, le acuciaba y mordía haciéndole escribir. Cuando pasados algunos años se vuelva la cabeza hacia nosotros, el caso de Tomás Borrás representará, con otros pocos, el principal propulsor de esa futura España. No los políticos ni las masas: A la nación han de librarla de los apetitos, salvarla de las generales codicias, sólo unos cuantos hombres que piensen alto y no rehuyan pensar, aunque se sufra.

LA DEMOCRACIA NO PUEDE ACABAR, COMO NO PUEDE ACABAR EL OXIGENO

—Querido Tomás Borrás—le digo—me interesan sus opiniones sobre el porvenir de Europa. ¿Ve usted un peligro para la democracia en los recientes acontecimientos que vienen sucediéndose en Rusia, Italia, Alemania... y España?
—La democracia—me responde,—no

puede acabar, como no puede acabar el oxígeno. Un país podrá prescindir de la libertad circunstancialmente, por motivos determinados por una necesidad, pero volverá fatalmente a un tipo de Estado, en el cual no se desconozca que la nación y la administración son para el individuo y no el individuo para los sistemas. Cada individuo es un alma. «y el alma sólo es de Dios», dice el teólogo Calderón de la Barca.

EN ITALIA, CUANDO MUERA MUSOLINI, NO HAY MAS PORVENIR QUE EL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE

Prosigo en la expresión de mi curiosidad sobre su criterio, con referencia a los grandes temas que agitan al mundo.

—Otra pregunta—digo al autor de «La mujer de sal».—¿Qué juicio le merecen las dictaduras de Rusia, Alemania e Italia? ¿Permanecerán constituyendo un avance en la evolución política?

Me responde con rapidez y con su característica agudeza:

—Creo que son momentos fugaces de la Historia. (Para un pueblo, medio siglo es un instante). En Rusia están evolucionando hacia el tipo de vida capitalista, aunque allí impera la más bárbara de las tiranías; en Alemania depende su evolución de que le concedan libertad los que la oprimen desde el Tratado de Versalles; en Italia veremos, cuando se muera Mussolini cómo no hay más porvenir que el reconocimiento de los derechos del hombre. Cada uno de esos países, por una razón de «postguerra», tiene que vivir ahora más, apretado, abogado, militarizado. En cuanto pasen las causas, pasarán los efectos. No se puede existir «contra natura».

UNA CAMARA DE TECNICOS EJERCERIA Y ORGANIZARIA EL PLUS-MONOPOLIO DE TODO LO QUE FUESE PRODUCCION Y TRABAJO

—Pasemos—le digo—a varios temas referentes al sistema parlamentario. ¿Le considera usted en crisis?

—La eficacia del sistema parlamentario—me responde, no está en crisis. Lo que está en crisis son los reglamentos del Parlamento. Coartar la charlatanería y hacer eficaz la labor, es tarea de régimen interior de las Cámaras. Eso no es crisis de sistema. No hay otro, ni con que sustituirlo, no obstante sus defectos. Pero hasta los «dicidadores» necesitan un Parlamento falsificado. No me parece que prevalezca nada contra las Cortes.

Aludo a la posibilidad de una Cámara corporativa en España. Su criterio es opuesto. Lo expresa así:

—No creo en las Cámaras corporativas como instrumento de gobernación. Los políticos lo han hecho muy mal, en

HOY HACE VEINTICINCO AÑOS...

HA DEBUTADO EN EL TEATRO PRINCIPAL DE ESTA CIUDAD, UNA COMPAÑIA DE ZARZUELA QUE DIRIGEN LOS SEÑORES PORTILLO Y MORENO.

SE RUMOREA REGRESARA A INGLATERRA EL DETECTIVE MISTER ARROW, QUE HA PASADO UNA LARGA TEMPORADA EN BARCELONA TRATANDO DE DESCUBRIR A LOS TERRORISTAS. PARECE SU GESTION NO HA TENIDO MUCHO EXITO

España; pero los técnicos lo harían peor. Quizás porque son malos como técnicos. Ahí están los Consejos de Economía y los Institutos especiales. No han hecho más que servir intereses particulares. Un técnico es un señor que, después de acabar la carrera, procura incrustarse en un escalafón y cobrar un sueldo creciente. Una Cámara de técnicos ejercería y organizaría el plus-monopolio de todo lo que fuese producción y trabajo. Sería otra forma del abuso del poder: el abuso de poder de los letrados. (Ya hemos tenido el de los militares, el de los obispos, el de los propietarios, el de las oligarquías políticas y el de los reyes).

EUROPA TENDRA QUE REUNIR TODAS SUS FUERZAS PARA RESISTIR EL ENEMIGO COMUN: LAS RAZAS DE COLOR

—Una última pregunta, querido y admirado Borrás—le digo—. ¿Qué porvenir considera que le está reservado a España; a Europa?

—He escrito, me dice, hace días en el «ABC», de Madrid, un artículo sobre el porvenir de Europa. A mi juicio, Europa tendrá que reunir todas sus fuerzas para resistir al enemigo común: las razas de color. Esto parece tópico, pero recuérdese que en las inundaciones se salvan, en una piedra aislada, el gato y el ratón, y no se molestan ni se temen mientras los cerca el agua. La colaboración de Francia y Alemania, o de Checoslovaquia y Yugoslavia, parece absurda. Veremos cuando vengan sobre Europa los asiáticos y parte de los africanos. La guerra próxima del Japón contra los blancos (Inglaterra y Estados Unidos), podrá ser milagrosamente salvadora de la unidad, y el espíritu, y el porvenir europeo. En cuanto a la política española—concluye—, ni una palabra. Entre personas bien educadas no se habla de porquerías.

TEOFILO ORTEGA

(De «El Día» de Palma).

Ateneo Científico, Literario y Artístico

PRESIDENCIA

En cumplimiento de lo prevenido en el artículo 14 del Reglamento, se convoca a los señores socios a la junta general ordinaria para hoy sábado 23 del actual, a las 18, en el local social a fin de tratar los asuntos siguientes:

- 1.º Lectura de la Memoria anual de Contaduría y aprobación de cuentas del último ejercicio económico.
- 2.º Elección de las personas que deben cubrir los cargos a los que corresponde la renovación reglamentaria o se hallen vacantes.
- 3.º Exposición de iniciativas por los señores socios, al efecto de someterlas a estudio.

Terminada la Junta se procederá a cubrir las vacantes que existan en las Secciones.

¿ESEJA USTED ADQUIRIR REVISTAS DE MODAS? Pues no lo haga sino visitar la TIPOGRAFIA MAHONESA

ASPECTOS DE LA REPUBLICA

Tierra en barbecho

Esta hora es tremenda. No sé cómo sería el ambiente de aquel momento en que perdimos Cuba y Filipinas, quemáramos nuestros barcos y nuestros hombres, como si fueran muñecos de pólvora en la fiesta del año, y marcháramos risueñamente a los toros. Tremenda por lo mediocre y banal. Porque levantamos la frente más allá del ombligo. Porque nos producimos como las ranas que escandalizan en la charca; atronando la noche sin ton ni son ni otro motivo que el haber salido la luna y estar congestionadas las estrellas. Como esas ranas que hasta que amanece y hunden la cabeza en la almohada del musgo, y en la cama del barro no se dan cuenta que la charca es la misma, que en las aguas no puede mirarse nadie y que el escándalo de la noche, con apariencias nupciales, era el mismo responso de todos los días sobre el mismo ataúd de aguas muertas.

Seguimos con las mismas bengalas del año 98. En el fondo no hay nada distinto, b no ser la escenografía. No hemos dado trabajo nada más que a los escenógrafos. Eso es todo. Ya no podemos quemar barcos, porque no los tenemos. Pero seguimos quemando hombres, yendo a los toros, no dando un paso definitivo hacia adelante, creyéndonos el faro de Europa y los padres del Nuevo Mundo. Lo coruscante y externo, que se apagó en buena hora con la monarquía, sigue lo mismo externo y coruscante con la República.

El hecho de haber quitado una corona y colocarse un gorro frigio en la cabeza, cuando la nacionalidad no se pone en pie y no se renuevan los surcos y las conciencias, tampoco es nada. Un imbecil, con el sombrero de copa o con boina, no es más que un imbecil. Porque un turista yanqui se coloque un fez rojo en la cabeza, no será nunca un moro. Será grotesco o será trágico, según la senda que recorra; pero no es fecundo ni es serio. Como no son fecundas ni serias las banderitas rablindas que vamos clavando, aquí y allá, en el mapa de la Península, como si fuera adorno de confitería, olvidándonos que tiene forma, nobleza y dureza de piel de toro. A veces creo que el toro se ha puesto en pie y que un montón de urracas molestas va discurriendo por su fomo, sin que se den cuenta de que el toro, meditando y magnífico, acabará por cornear el crepúsculo y quitarse las urracas de encima sólo con mover el rabo.

Pero esta ilusión, por el momento, se esfuma. Ni siquiera el ambiente es pobre. Porque la pobreza es limpia y honrada. Todo sigue igual, con una luz más mortecina. Todo en absoluta indigencia. Todo es tierra en barbecho. Todo está como estaba, y el mal no es de ahora. La marcha del espíritu no se paralizó ni en Castilblanco, ni en Arnedo, ni siquiera en Figols y en Casas Viejas; ni en la madrugada de agosto en Sevilla y Madrid. Todo esto es consecuencias de lo otro. Y de lo otro, nadie habla. El alba briosa y limpia de España, de la España nueva, que iba a serlo y no lo es, pero que tiene que serlo, cambió de rumbo y de luz mucho antes: el día que, aun recién puesto el vendaje en la herida, se permite, como una bofetada en un rostro niño, el mitin monárquico en la calle de Alcalá. Y, como consecuencia, le réplica absurda de la quema de conventos en Madrid y otros lugares de España.

Si hubiera muerte civil y política, ya que otra cosa no hay y andan todos los valores revueltos, como las preseas después del incendio de un museo sin gloria, entonces ministro de la Gobernación no hablaría más en público. Ni el ni el Gobierno que permitió aquella bofetada a la República. Allí, no en Casas Viejas, hubieran estado justificadas muchas cosas. Los golpes se dan a tiempo o no se dan. Todos los muertos, todos los dolores de España que se sucedieron en los distintos huecos del mapa parten de aquella pasividad lamentable para el presente y el futuro inmediato de España. Porque después de aquello hay que esperar de nuevo. Todo remiendo es inútil. Todo el orden gendarme no hará más que cuidar de la tierra en barbecho. De vez en cuando volará una alondra, sonará un tiro y caerá la pechuga en la tierra, y quedarán unas gotas de sangre fresca que sorberá el sol y lavará la madrugada. Pero nada más. Todo está por hacer.

Moléstense unos, duélanse los más e ilusionéense los menos, la responsabilidad histórica cada vez es mayor en este momento de España; los hombres no parecen molestarse en pensar; crece el barbecho en todas las madrugadas sucias por las tartanas del camino; se acabarán de secar los árboles no podados a tiempo; las que creímos águilas capaces de la epopeya en el azul, han resultado gorriones volando a ras de tierra y a tono con el granero. Y mientras unos cuantos discuten de vereda a vereda, por si Juan o Pedro tiene la nariz más larga o el cerebro más corto, más de veinte millones de españoles que no viven del ríncho del Estado, ni lo apetecen, españoles que no se nutren de la política de pan lleva, que sienten la responsabilidad de esta hora, piensan que es necesario coger los arados, hundir la reja en la tierra. Dejar el surco desollado al sol y sembrar, sembrar a puñados para que la cosecha sea próspera y la República un hecho. Nada hay peor que una vieja estucada. Nada peor que lo que nace viejo. La República tiene que estar llena de mocedad. Cantar como los gallos en las aurorias, roja gorguera y el espolón de oro.

Y para eso, lo primero que hay que hacer es quitar todas las telarañas del mapa y plantarle un laurel nuevo en el corazón, ya que se hace imposible la higuera, porque Judas, en vez de ahorcarse, se pondría tranquilamente a nutrirse de la cosecha.

ALFONSO GAMIN

Banco de Menorca

En la Junta General ordinaria de accionistas celebrada el día 14 del corriente, se acordó repartir por los beneficios obtenidos en el ejercicio terminado el 31 marzo último, un dividendo activo equivalente al 5 por 100 del capital en circulación.

El pago queda abierto desde luego en la Caja de estas oficinas y en las Sucursales de Ciudadela y Alayor y se hará efectivo contra entrega del cupón número 21.

Mahón a 15 de junio de 1934.—Por el Banco de Menorca.—El Gerente, Camilo Hernández.

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

Próximo traslado
nuevo local

Magisterio, Bachillerato, Comercio
preparación intensiva y eficaz
por el
DOCTOR FARGA Graduado en Filosofía y Letras
con la cooperación del Licenciado en Ciencias
Don José M.ª Jansá Guardiola
Honorarios convencionales
COMERCIO, 11. MAHON

Quiere ser Artista Cinematográfico
y crearse un porvenir. La primera casa preparatoria del ramo puede proporcionarle la ocasión de conseguir sus deseos. Escriba S. E. P. A. C. Plaza Cataluña, 3 Barcelona y recibirá instrucciones gratis

Crónica local y general

Pésame

A la edad de ochenta y siete años ha fallecido esta madrugada doña Catalina Orfila Taltavull, viuda de Morlá.

Por su bondad y sus virtudes mereció siempre la finada la estima y la consideración de cuantos la trataron.

Expresamos sentidamente a la familia nuestra condolencia, especialmente a su hija doña Rita y a la hermana doña Magdalena.

Números premiados

En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado el día 21 de los corrientes han obtenido premio de 500 pesetas cada uno de los billetes números 2368, 20224, 34818, 39510 (las tres series) y premiado con 3 000 pesetas el billete número 20237, que fueron expendidos por la Administración de Loterías número 2 de esta ciudad, a cargo de don Miguel Alejandro, estanco calle Pintor Calbo.

—En el mismo sorteo han obtenido igual premio de 500 pesetas los billetes números 1601, 5555, 7100, 20191, 24673 y 28020, despachados en la Administración de Loterías número 1 de la calle Fermín Galán a cargo de don Francisco Pons.

Liga Marítima

Siguiendo la moda impuesta por renombradas Orquestas de baile, la Orquestina «American Jazz» que dirige don Evaristo Cardona, presta en sus programas la atención debida a los bailables cubanos; slow-foxs, blues y valeses, ritmicos impuestos totalmente en los modernos salones de baile.

Esta noche en la verbena ejecutará tan notable Banda de Jazz un programa variadísimo, entre cuyos bailables figuran algunos números del «Desfile de Candilejas» (el éxito del día) con el formidable «Sanghai Lil», los valeses vieneses de «Eva», «Ninón», la canción universal de Kiepara y algunas rumbas de ruidoso éxito.

Foot-Ball

En el campo de la Unión Sportiva y en el Stadium Mahonés se jugarán mañana por la tarde los partidos de foot-ball anunciados.

En uno y otro campo se presentarán buenos equipos los cuales han despertado interés entre el público.

Concierto público

Programa que ha de ejecutar mañana la música del Regimiento Infantería 39, de 19 a 20 30, en el paseo de la Libertad, salvo fuerza mayor o contraorden:

- 1.º «Bajo la doble águila» paso doble. Wagner.
- 2.º «Izmoren» danza árabe. R. San José.
- 3.º «Aida» fantasía número 2. Verdi.
- 4.º «Carmen» fantasía. Bizet.
- 5.º «Manolo Martínez» poso-doble. J. Goterris.

Aviso a los radio oyentes

Deseando la emisora Radio Mallorca dar una emisión dedicada a Menorca, en la que intervendrán valores culturales de la isla hermana, el Radio Club de esta Ciudad ruega a los radio oyentes de Menorca se sirvan escuchar las emisiones pruebas que dicha estación dará de 5 30 a 6 30 tarde los días 23, 24 y 25 del actual en onda de 201.1 metros, comunicando los resultados que diariamente se obtengan al señor Presidente del Radio-Club (Ateneo Científico de esta Ciudad).

Información militar

Servicio de la Plaza para hoy: Parada. Regimiento de Infantería número 39 y Artillería de Costa número 4.

Guardia Aduana. Regimiento Artillería número 4.

Jefe de Día. Comandante de Artillería don Francisco Giménez.

Imaginaria. Señor Coronel de Infantería don Antonio Perales.

Visita Hospital. 4.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. Un Oficial por cada cuerpo.

Sanidad

Estos días la brigada Sanitaria Municipal hace un recorrido por las alcantarillas para que queden limpias y al mismo tiempo hacen las visitas de inspección en las casas y sótanos.

Sesión del Ayuntamiento

Ayer se celebró ordinaria y en segunda convocatoria presidida por el Teniente Alcalde don Antonio Bosch.

Asistieron los Concejales señores Estrada, Olives Sintés, Beltrán y Bagur.

De viaje

Para Barcelona salieron anteayer por la tarde en el vapor correo cuarenta y ocho pasajeros, entre ellos el pintor nuestro amigo don Francisco Roig Gutiérrez, don Miguel Ribes, don Francisco Beiguer, y don José López.

—Procedentes de Palma llegaron ayer en el buque correo 67 pasajeros, entre ellos don José Vives Llull, don José Sastre Hernández, don José Quint Zafortza y señora, y la señora viuda de Aliaga y su hija.

—Para Palma salieron anoche en el buque correo 45 pasajeros, entre ellos el veterinario don Rafael Pons Sintés y familia, el procurador de los tribunales don Miguel Alejandro Prieto, la señorita Catalina Argüelles y varios viajeros de comercio.

—Procedente de Barcelona han llegado esta mañana 73 pasajeros, entre ellos el procurador de los tribunales don Guillermo Goñalons Vidal y su hija, el doctor Recasens, doña Esperanza Lluch, don Juan Victory, don Rafael Roselló y varias familias naturales de Ciudadela que vienen a pasar las fiestas a dicha ciudad.

Las fiestas de Ciudadela

Dentro breves horas empezarán las fiestas populares en la ciudad mencionada, primera de las que celebran los pueblos de la isla.

En el despacho de la compañía de ómnibus hay gran demanda de billetes lo cual indica que asistirá mucha concurrencia.

Importación de automóviles

Del vapor correo han sido desembarcados hoy dos automóviles marca «Studebaker» y uno «Opel» consignados a don Rafael Roselló y a don Bernardino Tomás, de esta plaza.

Dichos coches son usados.

Nota comercial

Exportación.—El buque correo se llevó ayer para Palma ocho toneladas de carga varia, entre ella 101 cajas con queso, 6 con ferretería, 19 bultos con calzado, 29 con alpargatas, muebles usados, envases vacíos y otros efectos.

Importación.—Hoy ha traído el buque correo procedente de Barcelona y trasbordo otros puertos, 25 sacas con salvado, 6 bocoyes con vino, cerveza, 35 sacos con sémola, 58 bidones con aceite de oliva y otras mercancías.

En aguas de Calafiguera ha desembarcado 180 cajas con explosivos.

Noticias marítimas

Buques correos

Anoche zarpó para Palma la motonave «Ciudad de Tarragona» con el pasaje, valija y carga.

—Procedente de Ibiza y Barcelona ha llegado hoy la motonave «Ciudad de Mahón» al mando del capitán don Gerardo Corpas Valero.

Ha traído pasaje, valija y carga. Saldrá mañana a las nueve para Alcudia y Barcelona.

Veleros

Saló para Ciudadela el moto-velero «Carmen Picó».

—Ha salido hoy para Barcelona el moto-velero «Pons Martí».

—Ha llegado el laúd a motor «La Sangre» procedente de Pollensa; con garbamento de algarrobas.

Baños

Hoy han quedado abiertas al público las casetas de baños instaladas en el muelle de «Vista Alegre».

Liga Marítima

Promete verse animadísima la verbena que se celebrará hoy en la Liga Marítima.

Sabemos que hay buen número de socios que han encargado la cena a la conserjería de la sociedad.

La fiesta será amenizada por la American Jazz que interpretará modernos bailables.

Mañana por la tarde habrá regatas y después baile en la terraza.

PIANO

Se vende o alquila, muy bonito de color a buen precio. Informarán en esa misma imprenta.

Catalina Orfila Taltavull

Vda. de Nicolás Morlá Albertí

Falleció a las doce y media de la madrugada, a los 87 años de edad

(E. P. D.)

Sus afligidos hija Rita, hermana Magdalena, sobrina Maria, hijo político Juan T. Vidal, nietos Adela y Juan, biznietos, nietos políticos Jaime Albertí y Teresa Lladó y demás familia, ruegan a sus amistades, la tengan presente en sus oraciones y se sirvan asistir al entierro que tendrá lugar hoy a las cinco y tres cuartos de la tarde, Casa mortuoria: Doctor Orfila, 8.

El duelo se despedirá en el Cementerio.

Mahón 23 junio de 1934.

CONCURSILLO

Base Naval de Mahón

A las once de la mañana del día 27 del actual, se celebrará en esta Base Naval concursillo público para contratar la adquisición de los materiales necesarios para la instalación de un horno crematorio, con sujeción al pliego de condiciones que se halla de manifiesto en esta Comisaría en las horas hábiles de oficina.

Las proposiciones se reciben en esta Comisaría hasta la hora señalada para el concursillo.

El pago de este anuncio será de cuenta del adjudicatario.

Mahón 22 de junio de 1934.—El Comisario Habilitado, Antonio Egea Abellenda.

Cámara Oficial de Comercio Industria y Navegación de Menorca

Registro de importadores

Siendo precisa la inscripción en dicho Registro a todos los comerciantes e industriales que se dedican a operaciones de tráfico mercantil a partir del primero de agosto próximo, se avisa a los que no hubiesen presentado completa la documentación que se les exige para conseguir aquella inscripción, antes del 15 de julio de este año, no tendrán derecho a reclamación alguna por los perjuicios que pudiera causárseles, puesto que todas las instancias recibidas después del 15 de julio citado, serán tramitadas con el fin de conceder el número cuando se ultime la tramitación, sin que pueda alearse ésta la necesidad de conseguir la inscripción desde antes del primero de agosto, ya que del retraso o demora serán los interesados los únicos responsables.

Llama la atención esta Cámara a todos los que interesándoles su inscripción en el Registro de Importadores, no lo hayan hecho hasta el presente.

Las solicitudes pueden ser cursadas por mediación de esta Cámara.

Todos los días laborables de quince y media a dieciocho y media.

Mahón 22 de junio de 1934.—El Presidente accidental, F. Andreu.—El Secretario, Pedro Ripoll.

MANTECADOS

Se despachan todos los días en Portal de Mar número 4. Precios especiales para heladoras familiares. Se sirve a domicilio.

A VISO

Los músicos que componen la totalidad menos dos de la agrupación musical «American Orchestra», ponen en conocimiento del público en general, que en vista de que otra agrupación ostenta el mismo nombre, y teniendo en cuenta que la fama alcanzada por dicha Orquesta fue debida, lógicamente, a la labor desarrollada por sus elementos—en particular a la del infatigable director y auténtico fundador el violinista don Evaristo Cardona—y no a la de un nombre determinado, acuerdan sustituir aquél por el de

AMERICAN JAZZ

Director: Evaristo Cardona.

Potencia, ritmo, ajuste y modernismo. Único repertorio completo de verdaderas novedades musicales europeas y americanas.

La única Orquestina que presenta el característico trombón de varas. Uniforme ultra moderno de Jazz.

Contratada por:

LIGA MARITIMA. SALON TRIANON. AMERICAN BAR.

AMERICAN JAZZ

La única que actuará todas las temporadas del año!

¡¡INCONFUNDIBLE, PREFERIDA E INSUPERABLE!!

VENDO Casa y tienda

de comestibles en Villacarlos. Por ausentarme.

Razón: Capitanes Galán y García, 71-73

REGLAMENTO DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931 en venta en la «Tipografía Mahonesa»

SEÑORAS: EL GAS, EL GAS Y EL GAS

¡NO LO DUDENI!

Se impone sobre todas las calefacciones comodidad, limpieza y economía.

Grandes facilidades de pago.

Alquiler de instalaciones con hornillos dos fuegos a una peseta mensual.

Le informarán en las oficinas de la

Sociedad Plaza Pablo Iglesias, 19.

Teatro Principal de Mahón

EMPRESA «COLISEUM»

SABADO 23 DE JUNIO DE 1934. A las 9'45

DOMINGO a las 4, 6'45 y 9'45 y LUNES a las 9'45

¡UN ESPECTACULO DE MARAVILLA!

Reportaje de la casa FOX con la ELECCION DE MISS ESPAÑA.

Los crímenes del Museo

película en colores naturales; una sinfonía incomparable de COLOR, BELLEZA, INTRIGA y EMOCION magistralmente interpretada por LIONEL ATWILL, FAY WRAY y GLENDA FARRELL.

LA VIDA PRIVADA DE ENRIQUE VIII (en español)

SALON VICTORIA

SABADO a las 6'45 y 9'45.

DOMINGO a las 4, 6'45 y 9'45

GRANDIOSO Y ESCOGIDO PROGRAMA DE FIN DE TEMPORADA

Entre dos corazones

El máximo triunfo del Metropol de Barcelona, por DOUGLAS FAIRBANKS Jr.

La viuda quería emociones

Hablada en español, producción nacional por ELVIRA MORLA, la estrella que se hizo famosa en LA LLAMA SAGRADA. Un programa extra a beneficio del público

CASINO DEL CONSEY

SABADO a las 9-30. SESION DE GRAN MODA PROGRAMA FORMIDABLE

Los lobos del Far-West

Drama de cow-boys por TOM TYLER y CHISPITA. Los artistas más populares.

JUGANDOSE LA VIDA

Superproducción sonora por Warner Oland, Bill Boyd y Dorothy Sebastian.

DOMINGO: Sesiones a las 3'30, 6'30 y 9'30. Después de la última sesión

Primer baile de la temporada

STADIUM MAHONES

El esperado encuentro de futbol, entre el

C. D. Levante de Villa-Carlos (Que recientemente derrotó a la Unión Sportiva por dos a uno) contra el C. D. Menorca

PRIMEROS EQUIPOS COMPLETOS

PRECIOS: Entrada general 0'75. Socios, cabos y soldados 0'50. Señoras y niños 0'10.
NOTA: Si una vez empezado el partido tuviera que suspenderse el público no tendrá derecho a reclamación alguna.

CAMPO DE LA UNION DOMINGO 24 DIA Tarde a las cinco

¡¡ PARTIDO DE GRAN ESPECTACION !!

C. D. SAN LUIS

potente equipo que por primera vez actúa en esa, enfrentándose a primeros equipos, contra

UNION SPORTIVA

habiendo el pasado domingo jugado en San Luis, venciendo los propietarios del campo por 2 a 1

PRECIOS: Entrada general 1'00 ptas. Socios, cabos y soldados 0'60. Señoras y Niños 0'15.
NOTA: Si una vez empezado el partido se tuviera que suspender por cualquier motivo, el público no tendrá derecho a reclamación alguna.

SERVICIO TELEGRAFICO DE LA VOZ DE MENORCA DE NUESTROS CORRESPONSALES

INFORMACION DEL DIA NOTAS CULMINANTES

Los socialistas se han retirado de la Comisión parlamentaria de agricultura. * Reunido el Consejo de ministros ha tomado importantes acuerdos. * El lunes planteará el Gobierno la cuestión catalana. * El Gobierno ha examinado la cuestión del paro obrero. * En la sesión del Congreso los socialistas se han enfrentado con el Gobierno y se ha planteado una cuestión comprometida y delicada. * Las sesiones de las Cortes se prolongarán algunos días.

Madrid 22 a las 19.

La Política, el Gobierno y el Parlamento

Una retirada

Los diputados socialistas se retiraron de la Comisión Parlamentaria de Agricultura. La retirada obedece a la negativa que se pudiera oponer a las enmiendas concernientes a la ley de cultivos, ley que ha quedado reducida a un solo artículo de los setenta y dos de que constaba en el dictamen de la Comisión correspondiente.

Sesiones parlamentarias

El jefe del Gobierno señor Samper, anunció al Consejo de Ministros que por la tarde se votará una proposición para que el Congreso celebre sesiones toda la semana próxima, incluso nocturnas los miércoles y los jueves.
Si precisara se ampliaría el número de sesiones nocturnas.

El conflicto catalán

Dijo también el jefe del Gobierno señor Samper que en la sesión del lunes se planteará la cuestión de Cataluña y que la fórmula para resolverla se perfilará en el Consejo que mañana se celebrará a las cinco de la tarde.

Desea el señor Samper que el cierre de las Cortes sea el sábado, pero en caso de imposibilidad se retrasará hasta primeros de Julio.

El paro obrero

El Consejo de Ministros examinó la cuestión del paro obrero forzoso. La consignación para solucionarlo se eleva a quinientos veinte y dos millones de pesetas repartidas en anualidades. Se concreta la primera correspondiente al año en curso, anualidad que importa veinte y cinco millones.

Asuntos de Gobierno

El Gobierno nombró un delegado que marchará a Londres para asistir a las pruebas del petróleo sintético.

dado hacer obstrucción y pedir el quorum para todos los proyectos, en caso de que se reintegren a la Cámara.

Notas del momento

En breve se nombrará Director de Prisiones al gobernador de Zaragoza señor Ordiales.

El Ministro de Obras Públicas señor Guerra del Río leyó al Gobierno un proyecto de ordenación ferroviaria.

El jefe del Gobierno señor Samper ha manifestado a los periodistas que mañana en el consejo de ministros se ultimará la fórmula para solucionar el pleito catalán y que el lunes habrá debate sobre este problema. Entonces se convocará la fórmula resolutoria.

Por su parte el señor Cambó manifestó que el consabido asunto quedará resuelto a satisfacción de todos.

Después de la sesión del Congreso se reunió la minoría socialista. En una nota de esta se dice que se acordó diferir toda resolución definitiva, en espera de que las manifestaciones del señor Samper tengan realidad.

Parece que las Cortes no se cerrarán hasta la primera decena de julio.

El lunes se discutirá el presupuesto de Instrucción y también irá en el orden del día el debate sobre Cataluña.

También se nombró una Comisión formada por representantes de varios Ministerios encargada de reorganizar el servicio de comercio exterior.

Se acordó por el Gobierno imponer el seguro obligatorio de protección de los cultivos de tabaco contra los pedriscos, seguro bajo la inspección de la Comisión de ensayos.

El Consejo resolvió los expedientes seguidos a los policías que fueron vejados por la dictadura.

El Gobierno ha estudiado un proyecto de ordenación de ferrocarriles y coordinación de transportes por carreteras, proyecto que se leerá ante las Cortes.

Se acordó la vigencia del modus vivendi hispano-turco.

También fueron aprobados por el Consejo de Ministros los convenios de telecomunicación y radiodifusión y navegación hispano-franceses.

Se ha nombrado Ministro de España en Viena al señor García Comin.

Se modifica el régimen de ingreso en el cuerpo diplomático.

Se concede la Gran Cruz de Isabel la Católica al Ministro de Bolivia.

Fué aprobado un decreto que somete el contingente de importación de la madera a un régimen especial.

La detención del señor Zancajo

A primera hora de la tarde se advirtió que entre los socialistas había fuerte excitación con motivo de haber sido detenido por la guardia civil el diputado señor Zancajo.

Al llegar al Congreso el jefe del Gobierno señor Samper conferenció con el socialista señor Negrín.

Después el señor Samper marchó al Ministerio de Gobernación y regresó con el Ministro de aquel departamento señor Salazar Alonso. Ambos hablaron brevemente con el señor Gil Robles.

La minoría socialista

La minoría socialista parlamentaria acordó entrar en el salón de sesiones, únicamente los directivos, hasta que se les den explicaciones.

Se dice que los socialistas han acordado

La Sesión del Congreso

Los socialistas frente al Gobierno

La Cámara está desanimada a las 4 10, cuando el Presidente señor Alba declara abierta la sesión. En el banco del Gobierno el Ministro de Marina señor Rocha y el de Justicia señor Cantos.

Aprobadas todas las bases del Estatuto del Tribunal de Cuentas entran en el salón los socialistas señores Hernández, Zancajo, Gómez, San José, Negrín y Lamonedá.

La Cámara acuerda celebrar sesión el lunes.

El señor Hernández Zancajo explica que cuando estaba en Pozuelo de Alarcón le detuvo una pareja de la guardia civil y le esposó a pesar de que se dio a conocer como diputado. También le faltaron de palabra y llegaron al extremo de apuntarle con el fusil.

El único delito del así perseguido fue tener y haberle sido encontrada una pistola sin la correspondiente licencia para usarla.

La detención se prolongó desde la noche hasta las nueve de la mañana siguiente.

Don Trifón Gómez solicita garantías para los diputados a fin de que puedan desempeñar el cargo con dignidad y pide al ministro de Gobernación señor Salazar Alonso una rotunda rectificación de las palabras que pronunció recientemente y que dan lugar a extralimitaciones de la fuerza pública.

El señor Salazar Alonso se limita a decir que se ha abierto una información para depurar lo ocurrido.

Don Trifón no se muestra satisfecho y deja entrever que de no satisfacer a los socialistas estos se retirarán del Congreso.

El jefe del Gobierno señor Samper cree que los socialistas pueden seguir desempeñando sus cargos con dignidad y que los tribunales decidirán si la tenencia ilícita de armas es un delito flagrante.

El señor Lamonedá protesta contra la actuación de la fuerza pública que atribuye a las declaraciones hechas recientemente por el señor Salazar Alonso.

Promete el señor Samper que se darán órdenes a las autoridades para tratar con todo respeto a los diputados.

El Presidente señor Alba dice: yo estaré siempre al lado de los diputados de cualquier minoría.

Se reanuda el debate sobre el ferrocarril de Amoravieta; intervienen los señores Oreja, Villalonga, Guerra del Río y Trifón Gómez.

Se formulan varios ruegos poco interesantes y se levanta la sesión a las 8 45

Tribunales

Se ha rebajado la pena a que fué condenada la señorita Juyola y ésta quedará en libertad el 1 de julio.

Ante el tribunal de Barcelona se vio la causa seguida al concejal señor Granier Ba rera y se le condenó a dos meses de arresto; el público promovió incidentes ruidosos y costó trabajo a la guardia civil amparar al tribunal.

Ante el de Cádiz se verá el lunes la causa seguida a los campesinos de Casas Viejas por la muerte de un cabo y de un número de la guardia civil.

Noticias breves

Ha llegado a Barcelona el alcalde de Madrid.

—Unos pistoleros atacaron la sucursal del Banco de Valencia en Benetusa y se llevaron cuarenta mil pesetas; se ha detenido a tres de los ladrones y se les ha recuperado la cantidad robada.

—La séptima etapa de la vuelta ciclista a Cataluña la ha ganado el italiano Cellia.

—Dicen de París que el señor Chaumpeaux ha declarado ante la comisión que instruye el proceso Strawski; dice que no conoció el procesado.

—Desde Londres comunican que el señor Macdonald hará un cruceo de tres meses por la América del Sur para reponer su salud.

Guillermo Torres Faner

Agente Comercial Colegiado
Asalto, 22 CIUADELA

Compro por cuenta de mis correspondientes de muestrarios y dejes de cuenta. Precios aceptables.
Pago al recibo de mercancía a su destino.

En la TIPOGRAFIA MAHONESA se reciben periódicamente todas las novedades literarias de las principales editoriales de la península

LIBRETAS DE INQUILINATO

LAS ENCONTRARA EN LA

TIPOGRAFIA MAHONESA

TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES

Las encontrará en la

TIPOGRAFIA MAHONESA

tos e impedir que tus manos crueles acabaran con un desgraciado.

—¡Hola! —dijo Legree pegando con el pie a los perros y llamándolos a bofetones, —¡despertaos vosotros y hacéme compañía!

Pero los perros entreabrieron un ojo medio dormido y le cerraron al instante.

—Necesito que venga Sambo y Quimbo, que canten y danceen sus bailes infernales para librarme de esas ideas horribles.

Y tomando su sombrero salió al verandah y tocó una bocina, con la cual tenía costumbre de llamar a los dos negros. Muchas veces, Legree, cuando estaba de buen humor, hacía subir a estos dignos personajes a su sala, y después de atracarlos de whisky, se divertía en hacerles cantar, bailar o reñir, según su capricho del momento.

Era a poca diferencia entre una y dos de la mañana cuando al volver Cassy de cuidar al pobre Tom, oyó los gritos y algazara, los aplausos y las canciones mezcladas con los aullidos de los perros. Subió al verandah y miró hacia la sala. Legree y los dos negros medio borrachos cantaban, gritaban, revolvían las sillas y se hacían uno a otro gestos más cómicos y horribles.

Cassy apoyó su mano demacrada en la celosía de la ventana y los miró fijamente. Sus ojos negros expresaban en aquel momento un mundo de angustias, de amargura y de desprecio terribles.

mancia del mal que transforma las cosas más dulces y más santas en fantasmas de horror y de espanto. Aquella madre pálida, amorosa, las oraciones de su agonía y su tierno perdón causaron en el pecho corrompido de su hijo el efecto de una sentencia de condenación y no le hicieron aguardar más que un juicio terrible. Quemó los cabellos y la carta, y cuando los vio arder se estremeció interiormente pensando en el fuego eterno. Se esforzó en olvidar; pero ni la bebida, ni las orgías, ni el ruido de sus propios juramentos pudieron destruir su memoria. Muchas veces en el silencio de la noche, cuya calma solemne obliga al corazón pervertido a escuchar la voz de la conciencia vió a su madre pálida levantarse al lado de su cama; sintió entre sus dedos los cabellos sedosos, hasta que, horrorizado y bañado su rostro en un sudor frío, huyó de la cama.

Los que os hayáis asombrado de leer en el mismo Evangelio que Dios es todo amor y que es un fuego que consume, ¿no veis ahora cómo para el alma que se ha abandonado a la maldad, el amor más perfecto viene a ser el más horrible tormento, la causa amarga de la más profunda desesperación?

—¡Maldito sea ese animal! —se dijo Legree engulléndose su ponche; —¿de dónde habrá tomado eso? Si no se pareciese a... ¡horror! ¡Se me figura ha erlo olvidado todo! ¡Lléveme al diablo si creo en aquello que se pueda olvidar! ¡Oh, qué

Noticias de todas partes

EN INGLATERRA SE ESTUDIAN LAS POSIBILIDADES DE UNA BOMBA-COETE QUE PUEDE MANTENERSE EN EL AIRE DURANTE VARIAS HORAS

Londres, 11. — El departamento de Guerra comunica que se está estudiando una bomba-coete que, según sus inventores, puede permanecer a gran altura en el aire durante varias horas. La bomba está dotada de varios cohetes que se enciendan automáticamente por turno y que la mantienen en el aire. Según los inventores puede dispararse en Londres y mantenerse en el aire el tiempo suficiente para caer en Berlín.

SE DECLARAN DISUELTOS TODOS LOS PARTIDOS POLITICOS

Sofia 13. — El Gobierno húngaro ha publicado una orden declarando disueltos todos los partidos políticos.

Otra orden prohíbe la publicación de periódicos o revistas sin previa autorización.

ASALTO A LA EMBAJADA SOVIETICA

Tokio 12. — Seis miembros de una organización de extrema derecha penetraron en la sala de espera de la Embajada de la U. R. S. S. y destruyeron el mobiliario.

Todos ellos fueron detenidos por la Policía. Declararon que habían realizado

este acto como protesta contra los recientes incidentes ante el Consulado japonés en Khabarevsk y contra el bombardeo de un barco manchú en el río Amur por una batería soviética.

La Policía ha adoptado medidas para proteger la Embajada soviética contra nuevas agresiones.

UN MACEDONIO MUERTO A TIROS EN LA VIA PUBLICA

Sofia 13. — Esta mañana ha sido cometido en una de las calles principales de esta capital un atentado contra un individuo macedónico perteneciente al partido que acaudilla el señor Michailoff.

El individuo en cuestión fué agredido a tiros por dos desconocidos, que lograron huir aprovechando la alarma causada por los disparos. El agredido quedó muerto en el acto.

Se sospecha que los dos asesinos pertenecen al partido que acaudilla el señor Prot-gueoff.

UNOS GITANOS APUÑALAN A DOS GRANJEROS DE CUENCA

Cuenca, 13. — En la granja La Iniesta cerraban un trato relativo a caballerías los gitanos Pedro Fernández Flores y sus hijos Pedro y Vicente con los paisanos hermanos Juan y Feliciano Alfaro Valle. Sin que todavía se conocieran las causas, los gitanos dieron varias puñaladas en el vientre a Juan y a Feliciano, que resultaron muertos. Los agresores se dieron a la fuga, y a última hora ha sido detenido el gitano Ricardo Fernández, que padece que acompañaba a los agresores en su huida.

EN UNA REYERTA POR DIFERENCIAS DE TRABAJO PIERDE LA MANO DERECHA UNO DE LOS CONTENDIENTES

Sevilla 13. — Cerca de La Rinconada, y en un monte de las inmediaciones, rieron por diferencias de trabajo Antonio García García y Joaquín Manglas. Joaquín disparó dos tiros de escopeta contra Antonio, destrozándole la mano derecha. El herido ha sido trasladado al hospital de Sevilla y el agresor se ha dado a la fuga.

EL GOBIERNO CASTIGA ENERGICAMENTE LOS DESORDENES

Habana 14. — Las autoridades han casti-

gado con mano dura los desórdenes ocurridos en provincias como consecuencia de las manifestaciones estudiantiles contra la organización A B C.

En Nimajuarí, en la provincia de Santa Clara, han sido detenidos los agitadores después de una lucha entre la Policía y los obreros tabaqueros en huelga, en la que no se registraron bajas.

En Matanzas, el Ejército se hizo dueño de la cárcel después de un intento de asalto al edificio.

DETENCION EN BARCELONA DE UN CHANTAJISTA RECALOTRANTE

Barcelona, 15. — Conforme se dijo, ha sido puesto a disposición del Juzgado José Esplugas, detenido por dirigir anónimos a fabricantes y gente adinerada, pidiéndoles dinero bajo amenaza de muerte. El detenido lo fué en el momento en que se disponía a retirar de un campo de la Travesera la cantidad que había pedido al fabricante señor Juncoza.

SI NECESITA ALGUN OBJETO DE LIBRERIA Y ESCRITORIO VISITE LA TIPOGRAFIA MAHONESA. Todas las novedades literarias de los mejores autores españoles o extranjeros las encontrará Vd. aquí, lo mismo que a los diarios y revistas más importantes de la península. Gran surtido en papelería de todas clases, tinteros americanos, plumas, portaplumas, afilalápices, secapuntas, vades de hule, libros de caja, copias, libros de ventas, cintas para máquina, etc., etc. Si desea libros impresos, facturas, papel para cartas, tarjetas, etc. Consulte presupuestos con la seguridad que hilará lo que desea.

Table with financial data: Crédito Mercantil de Menorca, Bolsa de Barcelona de 21 de junio de 1934. Lists various securities like Amortizable 5 p. 100 A 1920, Interior 4 p. 100 A, etc.

Table with financial data: MONEDAS DE ORO, Alfonsinos, Onzas y sus fracciones, Isabelinaz. Also includes a section for COTIZACIONES DE VALORES LOCALES.

Table with financial data: Banco de Menorca, Bolsa de Barcelona de 21 de junio de 1934. Lists various securities like Francos cheque, Libras, Dollars, etc.

Crédito Mercantil de Menorca. Descontamos el cupón vencimiento 1 de julio próximo, de las DEUDAS INTERIOR, EXTERIOR y AMORTIZABLE al 3, 4, 4 1/2 y 5 por 100. También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

BANCO DE MENORCA. Descontamos los cupones vencimiento julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable cincopor ciento. También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

LIBRETAS DE INQUILINATO LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

ESTUDIANTES! Si deseáis comprar estuches de compases, cartalones, lápices, difuminos, tintas, plumillas, etc., etc., visitad la TIPOGRAFIA MAHONESA. TODAS LAS NOVEDADES DE LA EDITORIALES MAS IMPORTANTES las encontrará en la TIPOGRAFIA MAHONESA

CHISAS RECOMENDADAS

CASA MURILLO FUNDADA EN 1859. PAPELES PINTADOS PARA DECORAR HABITACIONES. Fabricación inglesa. Últimas novedades 1934. Variedad y buen gusto. Colores permanentes. GRANDES EXISTENCIAS. PI Y MARGALL, 26. TELEFONO N.º 22. Si desea Vd. alquilar una Máquina de escribir pida informes a J. SIREROL VALLES Bastión, 19 - MAHON

TINTORERIA DE CARMELO CARRERAS. LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO EN LA CALLE PI Y MARGALL, 194. MAHON. La Casa de las Medias GRAN BARATURA. Tulipas cristal a 0'95. Sábanas Camera a 5'00. Crespón seda, el metro a 2'50. Sábanas matrimonio a 7'50. Medias seda Chap a 1'60. Bombillas, las de 1'50 a 0'95. Medias seda malla fina a 2'50. Máquinas hacer cigarrillos a 0'95. Popelin novedad, el metro a 1'50. Miles de artículos a 0'95.

HE AQUI ALGUNAS DE LAS NOVEDADES LITERARIAS QUE PUEDE USTED ADQUIRIR EN LA Tipografia Mahonesa. OBRAS: El Testamento Literario, Fantasmas, El comunismo expuesto por Lenin, El sindicalismo expuesto por Sorel, El anarquismo expuesto por Kropotkin, La curiosidad desvelada, El negro que tenía el alma blanca, El Demonio en el corazón, Ungrito en la noche, El hombre que se reía del amor, La carta fatal, Muchachitas casaderas, También ellos sirven. AUTORES: A. P. Valdés, B. Bejarano, E. González Blanco, J. Aguilar Caterina, A. Insúa, Caballero Audaz, P. Mata, H. Courhs Mahler, Eveline Le Maire, Peter B. Kyle.

Para los Juzgados Municipales. En la TIPOGRAFIA MAHONESA hallarán impresos los expedientes para el Matrimonio Civil según las recientes disposiciones dictadas por el Gobierno de la República. MANUALES «GALLACH» BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS. Abarca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas. Redactados por los especialistas españoles más eminentes. Pídalos en la «Tipografía Mahonesa». CUARTILLAS EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1'90 LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

652 HARRIET BEECHER. horror! Estoy aquí solo... Es preciso que llame a Emelina; me aborrece la melindrosa; pero no importa, la haré venir a la fuerza. Legree pasó de la sala a una habitación en donde se elevaba lo que en otro tiempo había sido una magnífica escalera. A la sazón estaba el suelo sucio y lleno de sillas y de paja. La escalera parecía subir a través de la obscuridad a regiones desconocidas. La pálida luz de la luna dejaba penetrar algunos rayos por una claraboya abierta encima de la puerta; el aire era nauseabundo y frío, como el de una bóveda fúnebre. Legree se detuvo en un descanso de la escalera al oír una voz que cantaba. Aquel canto le pareció extraño y sobrenatural en su casa vieja y aislada. ¿Contribuía tal vez el estado de sus nervios ya conmovidos a darle semejante carácter? Pero escuchemos la canción. Una voz inculta y patética entona un himno familiar entre los esclavos: ¡Oh! habrá lloros, lloros y más lloros. ¡Oh! habrá lloros en el Tribunal de Jesucristo! —Maldita sea la joven!— exclamó Legree.— ¡De buena gana la estrangularía con toda la fuerza de mi brazo! ¡Emelina! ¡Emelina!—gritó con dureza. Pero sólo un eco burlón le respondió. La voz dulce continuó cantando:

653 LA CABAÑA DEL TIO TOM. En día tal, de padres los hijos separados, Y las hijas, que Dios casa lejos de sus madres, No verán más, no, sus afectos tan deseados. Y después de cantada esta sentencia con voz clara y sonora, resonó de nuevo en las salas desiertas. ¡Oh! habrá lloros, lloros y más lloros. ¡Oh! habrá lloros, en el tribunal de Jesucristo! Legree se quedó inmóvil. Habría tenido vergüenza en decirlo, pero gruesas gotas de sudor inundaban su frente; su corazón aterrado latía con rapidez y fuerza; creyó ver una sombra blanca que se levantaba a su vista, y se estremeció a la idea de que podría aparecerse de repente el fantasma de su madre. —Yo sé una cosa—se dijo a sí mismo volviendo a sentarse junto al fuego;— ¡y es que quiero dejar tranquilo a ese negro después de lo que ha pasado. ¿Qué necesidad tenía yo de ese maldito papel? ¡Creo a la verdad que estoy hechizado! No, he hecho más que temblar y sudar desde que... ¡pero de dónde puede haber tomado ese pelo? ¡Es imposible! Estoy seguro que lo quemé... ¡Sería curioso que los cabellos pudiesen resucitar! ¡Ah, Legree! Dorada trenza ejercía en ti una influencia extraordinaria, y el poder divino se servía de ella para despertar tu terror y tus remordimientos.